

- 1 ויהי מלך ישראל מלך אלה בן להושע שלש בשנת חזקיה  
 uiei bshnth shlsh leusho bn ale mlk ishral mlk chzqie  
 and-he-is-becoming in-year-of three to-Hoshea son-of Elah king-of Israel he-became-king Hezekiah
- יהודה מלך אחז בן  
 bn achz mlk ieude  
 son-of Ahaz king-of Judah
- 2 מלך שנה ותשע ועשרים במלכו היה שנה וחמש עשרים בן  
 bn oshrim uchmsh shne eie bmlku uoshrim uthsho shne mlk  
 son-of twenty and-five year he-was in-to-become-king-him and-twenty and-nine year he-reigned
- זכריה בת אבי אמו ושם בירושלם  
 birushlm ushm amu abi bth zkrie  
 in-Jerusalem and-name-of mother-of-him Abi daughter-of Zechariah
- 3 אביו דוד עשה אשר ככל יהוה בעיני הישר ויעש  
 uiosh eishr boini ieue kkl ashr oshe dud abiu  
 and-he-is-doing the-upright in-eyes-of Yahweh as-all which he-did David father-of-him
- 4 את וכתת המצבת את ושבר הבמות את הסיר הוא  
 eua esir ath ebmuth ushbr ath emtzbth ukrth ath  
 he he-took-away » the-fane-heights and-he-broke » the-monuments and-he-cut-down »
- הימים עד כי משה עשה אשר הנחשת נחש וכתת האשרה  
 eashre ukthth nchsh enchshth ashr oshe mshe ki od eimim  
 the-fetish-of-happiness and-he-pounded serpent-of the-copper which he-made Moses that until the-days
- נחשתן לו ויקרא לו מקטרים ישראל בני היו ההמה  
 eeme eiu bni ishral mqtrim lu uiqra lu nchshthn  
 the-those they-were sons-of Israel ones-fuming to-him and-he-is-calling to-him Nehushtan
- 5 יהודה מלכי בכל כמהו היה לא ואחריו בטח ישראל אלהי ביהוה  
 bieue alei ishral btch uachriu la eie kmeu bkl mlki ieude  
 in-Yahweh Elohim-of Israel he-trusted and-after-him not he-was as-him in-all-of kings-of Judah
- לפניו היו ואשר  
 uashr eiu lphniu  
 and-who they-were before-him
- 6 אשר מצותיו וישמר מאחריו סר לא ביהוה וידבק  
 uidbq bieue la sr machriu uishmr mtzuthiu ash  
 and-he-clung in-Yahweh not he-withdrew from-after-him and-he-is-keeping instructions-of-him which
- משה את יהוה צוה  
 tzue ieue ath mshe  
 he-instructed Yahweh » Moses
- 7 וימרד ישכיל יצא אשר בכל עמו יהוה והיה  
 ueie ieue omu bkl ashr itza ishkil uimrd  
 and-he-was Yahweh with-him in-all-of which he-is-going-forth he-is-doing-intelligently and-he-is-revolting
- עברו ולא אשור במלך  
 bmlk ashur ula obdu  
 in-king-of Asshur and-not he-served-him
- 8 נוצרים ממגדל גבוליה ואת עזה עד פלשתים את הכה הוא  
 eua eke ath phlshthim od oze uath gbulie mmgdl nutzrim  
 he he-smote » Philistines as-far-as Gaza and » boundaries-of-her from-tower-of ones-preserving
- מבצר עיר עד  
 od oir mbtzt  
 unto city-of fortress
- 9 בן להושע השביעית השנה היא חזקיהו למלך הרביעית בשנה ויהי  
 uiei bshne erbioith lmlk chzqieu eia eshne eshbioith leusho bn  
 and-he-is-becoming in-year the-fourth to-king-of Hezekiah she the-year the-seventh to-Hoshea son-of
- עליה ויצר שמרון על אשור מלך שלמנאסר עלה ישראל מלך אלה  
 ale mlk ishral ole shlmnasr mlk ashur ol shmrun uitzr olie  
 Elah king-of Israel he-came-up Shalmaneser king-of Asshur on Samaria and-he-is-besieging on-her

<sup>1</sup> . Now it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, [that] Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

<sup>2</sup> Twenty and five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty and nine years in Jerusalem. His mother's name also [was] Abi, the daughter of Zachariah.

<sup>3</sup> And he did [that which was] right in the sight of the LORD, according to all that David his father did.

<sup>4</sup> He removed the high places, and brake the images, and cut down the groves, and brake in pieces the brasen serpent that Moses had made: for unto those days the children of Israel did burn incense to it: and he called it Nehushtan.

<sup>5</sup> He trusted in the LORD God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor [any] that were before him.

<sup>6</sup> For he clave to the LORD, [and] departed not from following him, but kept his commandments, which the LORD commanded Moses.

<sup>7</sup> And the LORD was with him; [and] he prospered whithersoever he went forth: and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

<sup>8</sup> He smote the Philistines, [even] unto Gaza, and the borders thereof, from the tower of the watchmen to the fenced city.

<sup>9</sup> . And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which [was] the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, [that] Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.



the conduit of the upper pool, which [is] in the highway of the fuller's field.

	ויבאו	ירושלם	ויעלו	ויבאו	ויעמדו		
	uibau	irushlm	uiolu	uibau	uiomdu		
	and-they-are-coming	Jerusalem	and-they-are-coming-up	and-they-are-coming	and-they-are-standing		
	בתעלת	הברכה	העליונה	במסלת אשר	שדה	כובס	
	btholth	ebrke	eoliune	ashr bmslth	shde	kubs	
	in-trench-of	the-reservoir	the-uppermost	which in-highway-of	field-of	launderer	
18	ויקראו	אל	המלך	ויצא	אלהם	בן אליקים חלקיהו אשר על	
	uiqrau	al	emlk	uitza	alem aliqim bn	chlqieu ashtr ol	
	and-they-are-calling	to	the-king	and-he-is-coming-forth	to-them Eliakim son-of	Hilkiah who over	
	הבית	ושבנה	הספר	בן ויואח	אסף	המזכיר	
	ebith	ushbne	esphr	uiuach bn	asph	emzkir	
	the-house/hold	and-Shebna	the-scribe	and-Joah son-of	Asaph	the-one-recording	
19	ויאמר	אלהם	רב	שקה	אמרו	נא אל חזקיהו כה אמר המלך	
	uiamr	alem	rb	shqe	amru na	al chzqieu ke amr emlk	
	and-he-is-saying	to-them	grand	cup-bearer	say!	please! to Hezekiah thus he-says the-king	
	הגדול	מלך	אשור	מה	אשור	בטחת אשר	
	egdul	mlk	ashur	me	ebtchun eze	ashr btchth	
	the-great	king-of	Asshur	what?	the-trust	the-this which you-trust	
20	אמרת	אך	דבר	שפתים	עצה	וגבורה	למלחמה
	amrth	ak	dbr	shphtim	otze	ugbure	lmlchme
	you-say	yea	word-of	lips	counsel	and-mastery	for-war
	על	מי	בטחת	כי	אתה	על	מי
	ol	mi	btchth	ki	othe	ol	mi
	on	whom?	you-trust	that	now	on	whom?
	מדת	בי	מרדת	בי			
	mrpth	bi	mrpth	bi			
	you-revolt	in-me	you-revolt	in-me			
21	עתה	הנה	עתה	בטחת	לך	על	משענת
	othe	ene	btchth	lk	ol	mshonth	eqne
	now	behold!	you-trust	for-you	on	staff-of	the-reed
	הזוה	על	הרצוץ	הקנה	משענת	על	לך
	eze	ol	ertutz	eqne	ertutz	eze	ol
	the-this	on	Egypt	the-reed	the-one-being-bruised	the-this	on
	מצרים	על	הזוה	הרצוץ	הקנה	משענת	על
	mtzrim	ol	mtzrim	ertutz	eqne	ertutz	eze
	Egypt	on	Egypt	the-reed	the-one-being-bruised	the-this	on
	מלך	פרעה	כן	ונקבה	בכפו	ובא	עליו
	mlk	phroe	kn	unqbe	bkphu	uba	oliu
	Pharaoh	king-of	so	Pharaoh	king-of	man	on-him
	אשר	יסמך	אשר	יסמך	אשר	יסמך	אשר
	ashr	ismk	ashr	ismk	ashr	ismk	ashr
	which	he-is-supporting	man	on-him	and-he-comes	in-palm-of-him	and-he-pierces-her
	מצרים	לכל	מצרים	לכל	מצרים	לכל	מצרים
	mtzrim	lkl	mtzrim	lkl	mtzrim	lkl	mtzrim
	Egypt	to-all-of	the-ones-trusting	on-him	on-him	on-him	on-him
22	וכי	תאמר	אלי	אל	יהוה	אל	יהוה
	uki	thamrun	ali	al	ieue	aleinu	btchnu
	and-that	you-shall-say	to-me	to	Yahweh	Elohim-of-us	we-trust
	הוא	אשר	הוא	אשר	הוא	אשר	הוא
	elua	eua	ashr	esir	elua	eua	ashr
	he	who	he-took-away	he-took-away	he	who	he-took-away
	לפני	ולירושלם	ליהודה	ויאמר	מזבחתיו	ואת	מזבחתיו
	lphni	ulirushlm	lieude	uiamr	uath	mzbchthiu	uath
	before	and-to-Jerusalem	to-Judah	and-he-is-saying	and	altars-of-him	and
	הזוה	על	הרצוץ	הקנה	משענת	על	לך
	eze	ol	ertutz	eqne	ertutz	eze	ol
	the-this	on	Egypt	the-reed	the-one-being-bruised	the-this	on
	מצרים	על	הזוה	הרצוץ	הקנה	משענת	על
	mtzrim	ol	mtzrim	ertutz	eqne	ertutz	eze
	Egypt	on	Egypt	the-reed	the-one-being-bruised	the-this	on
	הזוה	על	הרצוץ	הקנה	משענת	על	לך
	eze	ol	ertutz	eqne	ertutz	eze	ol
	the-this	on	Egypt	the-reed	the-one-being-bruised	the-this	on
23	ועתה	התערב	נא	את	אדני	את	מלך
	uothe	ethorb	na	ath	adni	ath	mlk
	and-now	give-hostages!	please!	»	lord-of-me	»	king-of
	ואתנה	אשור	מלך	את	אשור	ואתנה	לך
	uathne	ashur	mlk	ath	ashur	uathne	lk
	and-I-shall-give	to-you	king-of	Asshur	and-I-shall-give	to-you	to-you
	עליהם	רכבים	לך	לתת	תוכל	אם	סוסים
	oliem	rkbim	lk	lthth	thukl	am	thukl
	on-them	ones-riding	for-you	ones-riding	on-them	two-thousands	horses
	הקטנים	אדני	עבדי	אחד	פחת	פני	את
	eqtnim	adni	obdi	achd	phchth	phni	ath
	the-small-ones	lord-of-me	servants-of	one-of	viceroy-of	faces-of	»
	ולפרשים	לרכב	מצרים	על	לך	ותבטח	ותבטח
	ulphrshim	lrb	mtzrim	ol	lk	uthbtch	uthbtch
	and-for-horsemen	for-chariot	and-for-horsemen	for-chariot	and-for-horsemen	and-you-are-trusting	for-you

<sup>18</sup> And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, which [was] over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

<sup>19</sup> And Rabshakeh said unto them, Speak ye now to Hezekiah, Thus saith the great king, the king of Assyria, What confidence [is] this wherein thou trustest?

<sup>20</sup> Thou sayest, (but [they are but] vain words,) [I have] counsel and strength for the war. Now on whom dost thou trust, that thou rebellest against me?

<sup>21</sup> Now, behold, thou trustest upon the staff of this bruised reed, [even] upon Egypt, on which if a man lean, it will go into his hand, and pierce it: so [is] Pharaoh king of Egypt unto all that trust on him.

<sup>22</sup> But if ye say unto me, We trust in the LORD our God: [is] not that he, whose high places and whose altars Hezekiah hath taken away, and hath said to Judah and Jerusalem, Ye shall worship before this altar in Jerusalem?

<sup>23</sup> Now therefore, I pray thee, give pledges to my lord the king of Assyria, and I will deliver thee two thousand horses, if thou be able on thy part to set riders upon them.

<sup>24</sup> How then wilt thou turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put thy trust on Egypt for chariots and for horsemen?

25 אלי אמר יהוה להשחתו הזה המקום על עליתי יהוה המבלעדי עתה  
 othe emblodi ieue olithi ol emqum eze leshchthu ieue amr ali  
 now apart-from ? Yahweh I-came-up on the-place the-this to-ruin-him Yahweh he-said to-me

25 Am I now come up without the LORD against this place to destroy it? The LORD said to me, Go up against this land, and destroy it.

והשחיתה הזאת הארץ על עליה  
 ole ol eartz ezath ueshchithe  
 come-up ! on the-land the-this and-ruin-her !

26 דבר שקה רב אל ויואח ושבנה חלקיהו בן אליקים ויאמר  
 uiamr aliqim bn chlqieu ushbne uiuach al rb shqe dbr  
 and-he-is-saying Eliakim son-of Hilkiyah and-Shebna and-Joah to grand cup-bearer speak !

26 Then said Eliakim the son of Hilkiyah, and Shebna, and Joah, unto Rabshakeh, Speak, I pray thee, to thy servants in the Syrian language; for we understand [it]: and talk not with us in the Jews' language in the ears of the people that [are] on the wall.

עמנו תדבר ואל אנחנו שמעים כי ארמית עבדיך אל נא  
 na al obdik armith ki shmoim anchnu ual thdbr omnu  
 please ! to servants-of-you Aramaic that ones-hearing we and-must-not-be you-are-speaking with-us

החמה על אשר העם באזני יהודית  
 ieudith bazni eom ashv ol echme  
 Judaic in-ears-of the-people who on the-wall

27 לדבר אדני שליחני ואלריך אדניך העל שקה רב אליהם ויאמר  
 uiamr aliem rb shqe eol adnik ualik shlchni adni ldbr  
 and-he-is-saying to-them grand cup-bearer on ? lords-of-you and-to-you he-sent-me lord-of-me to-speak

27 But Rabshakeh said unto them, Hath my master sent me to thy master, and to thee, to speak these words? [hath he] not [sent me] to the men which sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

את לאכל החמה על הישבים האנשים על הלא האלה הדברים את  
 ath edbrim eale ela ol eanshim eishbim ol echme lakl ath  
 » the-words the-these not ? on the-mortals the-ones-sitting on the-wall to-eat »

עמכם שיניהם את ולשתות חריהם  
 chriem ulshthuth ath shiniem omkm  
 excrements-of-them (Ms) and-to-drink » urines-of-them with-you

28 וידבר יהודית גדול בקול ויקרא שקה רב ויעמד  
 uiomd rb shqe uiqra bqul gdul ieudith uidbr  
 and-he-is-standing grand cup-bearer and-he-is-calling in-voice loud Judaic and-he-is-speaking

28 Then Rabshakeh stood and cried with a loud voice in the Jews' language, and spake, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria:

אשור מלך הגדול המלך דבר שמעו ויאמר  
 uiamr shmou dbr emlq egdul mlk ashur  
 and-he-is-saying hear ! word-of the-king the-great king-of Asshur

29 להציל יוכל לא כי חזקיהו לכם ישיא אל המלך אמר כה  
 ke amr emlq al ishia lkm chzqieu ki la iukl letzil  
 thus he-says the-king must-not-be he-is-luring to-you Hezekiah that not he-shall-be-able to-rescue

29 Thus saith the king, Let not Hezekiah deceive you: for he shall not be able to deliver you out of his hand:

מידו אתכם  
 athkm midu  
 you from-hand-of-him

30 ויצילנו הצל לאמר יהוה אל חזקיהו אתכם יבטח ואל  
 ual ibtch athkm chzqieu al ieue lamr etzl itzilnu  
 and-must-not-be he-is-making-trust you Hezekiah to Yahweh to-say to-rescue he-shall-rescue-us

30 Neither let Hezekiah make you trust in the LORD, saying, The LORD will surely deliver us, and this city shall not be delivered into the hand of the king of Assyria.

אשור מלך ביד הזאת העיר את תנתן ולא יהוה  
 ieue ula thnthn ath eoir ezath bid mlk ashur  
 Yahweh and-not she-shall-be-given » the-city the-this in-hand-of king-of Asshur

31 ברכה אתי עשו אשור מלך אמר כה כי חזקיהו אל תשמעו אל  
 al thshmou al chzqieu ki ke amr mlk ashur oshu athi brke  
 must-not-be you-are-listening to Hezekiah that thus he-says king-of Asshur make ! me blessing

31 Harken not to Hezekiah: for thus saith the king of Assyria, Make [an agreement] with me by a present, and come out to me, and [then] eat ye every man of his own vine, and every one of his fig tree, and drink ye every one the waters of his cistern:

מי איש ושתו תאנתו ואיש גפנו איש ואכלו אלי וצאו  
 utzau ali uaklu aish gphnu uaish thanthu ushthu aish mi  
 and-come-forth ! to-me and-eat ! man vine-of-him and-man fig-tree-of-him and-drink ! man waters-of

בורו  
 buru  
 cistern-of-him

32 ארץ ותירוש דגן ארץ כארצכם ארץ אל אתכם ולקחתי באי עד  
 od bai ulqchthi athkm al artz kartzkm artz dgn uthirush artz  
 until to-come-me and-I-take you to land as-land-of-you land-of grain and-grape-juice land-of

32 Until I come and take you away to a land like your own land, a land of corn and wine, a land of bread and

תמתו ולא וחייו ודבש יצהר זית ארץ וכרמים לחם  
 thmthu ula uchiu udbsh itzer zith artz ukrmim lchm  
 you-shall-die and-not and-live ! and-honey and-olive clarified-oil and-vineyards bread  
 יהודה לאמר אתכם יסית כי חזקיהו אל תשמעו ואל  
 ieue lamr athkm isith ki chzqieu al thshmou ual  
 Yahweh to-say you Hezekiah that he-is-inciting you to-say you-are-listening and-must-not-be

vineyards, a land of oil olive and of honey, that ye may live, and not die: and hearken not unto Hezekiah, when he persuadeth you, saying, The LORD will deliver us.

יצילנו

itzilnu

he-shall-rescue-us

33 אשר מלך מיד ארצו את איש הגוים אלהי הצילו ההצל  
 ashur mlk mid artzu ath aish eguim alei etzilu eetzl  
 the-king-of Asshur from-hand-of land-of-him man » they-rescued Elohim-of the-nations

<sup>33</sup> Hath any of the gods of the nations delivered at all his land out of the hand of the king of Assyria?

34 כי ועוה הנע ספרויים אלהי איה וארפד חמת אלהי איה  
 ki uoue eno sphruim alei aie uarphd chmth alei aie  
 that and-lvvh Hena Sepharvaim Elohim-of Hamath and-Arphad where ?

<sup>34</sup> Where [are] the gods of Hamath, and of Arpad? where [are] the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? have they delivered Samaria out of mine hand?

מידי שמרון את הצילו

midi shmrun ath etzilu

they-rescued » Samaria from-hand-of-me

36 כי מירי ארצם את הצילו אשר הארצות אלהי בכל מי  
 ki midi artzm ath etzilu ashr eartzuth alei bkl mi  
 that from-hand-of-them land-of-them who they-rescued » Elohim-of the-lands who in-all-of

<sup>35</sup> Who [are] they among all the gods of the countries, that have delivered their country out of mine hand, that the LORD should deliver Jerusalem out of mine hand?

מיד ירושלם את יהוה יציל

midi irushlm ath ieue itzil

Jerusalem from-hand-of-me » Yahweh he-shall-rescue

36 היא המלך מצות כי דבר אתו ענו ולא העם והחרישו  
 eia emlk mtzuth ki dbr athu onu ula eom uechrishu  
 she the-king instruction-of that word him they-answered and-not the-people and-they-were-silent

<sup>36</sup> But the people held their peace, and answered him not a word: for the king's commandment was, saying, Answer him not.

תענהו לא לאמר

thoneu la lamr

you-shall-answer-him not to-say

37 ויואח הכפר ושבנא הבית על אשר חלקיה בן אליקים ויבא  
 uiuach esphr ushbna ebith ol ash chlqie bn aliqim uiba  
 and-Joah the-scribe and-Shebna over the-house hold and-Shebna Eliakim son-of Hilkiyah and-he-is-coming

<sup>37</sup> Then came Eliakim the son of Hilkiyah, which [was] over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with [their] clothes rent, and told him the words of Rabshakeh.

לו ויגדו בגדים קרועי חזקיהו אל המזכיר אסף בן  
 lu bgdim uigdu qruoi al chzqieu emzkir asph bn  
 to-him garments and-they-are-telling to Him Hezekiah ones-being-torn-of son-of Asaph the-one-recording

דברי רב שקה

dbri rb shqe

words-of grand cup-bearer